



责任编辑：王瑞琴

封面设计、扉页、插图：徐中益

218

温馨童话
Wenxin Tonghua

人民文学出版社出版
(北京朝内大街166号)

新华书店北京发行所发行
北京印刷三厂印刷

字数132,000 开本787×1092毫米 $\frac{1}{32}$ 印张7 $\frac{1}{4}$ 插页2

1991年4月北京第1版 1991年4月北京第1次印刷
印数 00,001—34,760

ISBN 7-02-001258-2/I·1163 定价2.95元

编者的话

世界各民族的童话，如同千万株大树，聚成一片宽广的童话之林。在这座多姿多彩、神奇美妙的林子里，有几种最为引人的参天大树，它们树冠丰满，枝繁叶茂，硕果累累，芬芳四溢，那就是：展示勇士风采、探险家生涯的“勇敢童话”；给人以知识、启发人灵感的“智慧童话”；扬善抑恶、崇尚公正的“正义童话”；歌颂友谊、赞美爱情的“温馨童话”；给人以鉴戒、给人以启迪的“训谕童话”；令人捧腹、令人回味的“幽默童话”。

在这里，我们将这六种童话汇成一套《童话之林》丛书，加上精美的插图，奉献给小读者，希望小读者喜欢。

这套丛书，基本上融汇了世界各国童话的精华。它东涉日本，西涉美洲大陆，北涉格陵兰，南涉澳大利亚，容纳了包括非洲在内的近六十个国家的最精彩的童话故事。小读者可以从中领略各国、各地区文化、历史、风俗、民情，从而开阔视野，丰富想象，增长知识。

1990年10月

目 次

地下洞穴里的公主	1
海豹的眼泪	6
星银元	14
七颗星星	15
宰奈白和金鞋	18
鲑鱼王	36
太阳东边，月亮西边	43
会跳舞的鞋	55
仙鹤报恩	64
一个与飞鸟一起长大的女孩	72
心灵的魔法	83
哈希卜与蛇女王	88
美妞与怪兽	106
雪白和玫瑰红	123

一个神奇的故事	130
月亮与海豹	141
宝石	147
青蛙公主	153
十二只野天鹅	161
山羊泽拉特	169
陆地人和海中人	176
小弟弟和小姐姐	186
三只跳舞的山羊	193
小白象	200
人孩是怎样加入狼群的	208

地下洞穴里的公主

瑞典

从前，有两个相邻国家的国王，一位国王有个儿子，另一位国王有个女儿。还在孩提时代，就有一个很聪明的人预言过，这两个孩子长大成人以后，会结为夫妻。随着年龄的增长，两个年轻人彼此相互爱慕起来。可是，天有不测风云，两位国王突然化友为敌，势不两立。公主的父亲对王子的父亲说：

“哼，你的儿子一辈子也甭想娶我的女儿！”

于是，这位国王派人划着小船，把女儿送到湖中心的一个小岛上，然后挖了一个很深的地下洞穴，让公主呆在那儿。他又派人给公主送去食物、饮水和灯，这些东西可以用上七年。另外，他还派人送去一只公鸡和一只猫，给公主作伴，消愁解闷。国王还说，七年以后，他再给女儿送东西去。

但是，公主很思念她的未婚夫，设法让人给他送去一件衬衣；其实，公主送去的这件衬衣并没有做完，只是剪好以后缝了几针，除了她自己亲自动手，谁也不可能把这件衬衣缝好。她还让人给未婚夫送去一块手帕，上面滴了

三滴血，除了她自己亲自动手，谁也不可能把血洗掉。

王子收到这些礼物以后，更加思念未婚妻。他到处寻找公主，但一切努力都是白费。最后，他忍无可忍，公开向公主的父亲宣战。结果，公主的父亲在战场上被杀死，他的王宫也被摧毁，变成了一堆废墟。

七年过去了，地下洞穴里的食物和灯油消耗殆尽。公主等待她的父亲再送东西来，但是她等啊等啊，一切希望都化作了泡影。灯油耗尽了，洞穴里一片漆黑。小猫不停地抓啊抓啊，公鸡不停地搔啊搔啊，最后抓出了一个小孔，透进来一缕亮光。公主借着亮光不断扩大这个洞穴，最后她挖通了，就带着小猫和公鸡走出洞穴。她刚走出来，一只狼站在她面前，说道：“骑到我的背上来！”于是，它驮着公主到了对岸。

她走着走着，来到一间小茅屋前。小屋里住着一个贫穷、孤独的老人，靠烧木炭糊口。公主问老人，她能不能留下来跟他住在一起，老人同意了。这间小屋离王子居住的城堡很远很远。

王子宣布，哪一个姑娘能把这件衬衣缝起来，能把手帕上的血洗掉，他就跟这个姑娘结婚。许多姑娘都来试过了，但没有一个人能够做得到。

有一次，一个年轻姑娘来到了公主和烧炭老人住的小屋。烧炭老人对这位来访者说，跟他住在一起的姑娘是个做衣服、洗衣服的能手。来串门的姑娘一听很高兴，马上拿出衬衣让她缝，拿出手帕让她洗。不多一会儿，衬衣缝

好了，血迹洗掉了。当时，公主并不知道王子在寻找她，再说，由于父亲死去，她一天到晚哭哭啼啼的。这样，她糊里糊涂地帮助了那个姑娘，并没意识到自己所做的事情意味着什么。

王子收到了衬衣和手帕，就要兑现他的诺言。但是，他并不知道，这个声称自己缝好衬衣，洗净手帕的姑娘并不是他一直在寻找的人。这样，婚礼就要举行了。可是，参加婚礼仪式的客人全到齐了时，那个姑娘派人把公主接去，要求她冒名顶替，去教堂跟王子举行婚礼。原来，这个姑娘早就有相好，已经怀了孕，马上就要生孩子了。

这样，公主穿上了婚礼衣服，戴上了面纱，而那个新娘却藏在马厩里生孩子去了。婚礼队伍骑着马浩浩荡荡地朝教堂走去时，冒名顶替的新娘对王子说：

马蹄声啊，嘚嘚地响，
在马厩生孩子的才是新娘。

王子一听，问道：“你刚才在咕噜什么？”公主回答说：
“我只是对我的马随便说句什么。”

接着，他们走上了一座桥。公主说：

水啊，静静地流，
桥啊，多么宽阔，
一位王子和公主，
骑着马从桥上过。

王子问她在说什么，她回答说：“我只是对我的马随便说句什么。”

他们走着走着，从一片废墟旁走过，这儿曾经矗立着她父亲的城堡。公主说：

看今日，一片废墟仍在燃烧，
忆往昔，王孙公子在此乐逍遥，
眼下时，野草丛生牧放地，
往昔日，举酒痛饮多热闹。

王子又问她在说些什么，她回答说：“我只是对我的马随便讲几句什么。”

他们到达教堂时，王子没留神，把一团雪扔在了公主身上，他连忙向她道歉。但是，公主以鄙夷的神气笑了笑。王子问她为什么用那样的态度对待他，公主回答说：“我只能用这样的态度。弄到我身上一点雪，你竟要道歉，但杀了我的父亲，却处之泰然！”

王子一听，大吃一惊，连忙掏出一只金手镯，戴在她的手腕上。这是一只可以锁住的手镯，钥匙在王子手里，别人没办法打开。然后，王子携着她的手走上了圣坛，二人正式举行了婚礼。

参加婚礼仪式的队伍从教堂回来以后，宾客们分坐在餐桌旁，宴会开始。这时，一位曾长期呆在她父亲的城堡里的客人问她，是不是有什么话要说，公主回答说：

在洞穴里，我苦熬七年，

因此，我忘了歌声琴弦，
我忍受了许多苦难，
狼背着我离开对岸，
后来我学会了烧炭，
如今我是来冒充新娘，
啊呀，我是多么可怜！

她说完以后，从桌旁站起来，说道：

“先生们，至于我是谁，请你们猜吧！”

她说完，就离开了王宫，找到那个叫她顶替的姑娘，并对她说，她所要求的事情都已做完了。这位姑娘从公主手里接过婚礼衣服，穿在身上，准备进王宫、入洞房。可是，由于她不能从公主手腕上脱下金手镯，她要求公主跟她一起入洞房。她说，灯熄灭以后，洞房里一片漆黑，公主坐在床边的一张椅子上；假如王子要摸手镯，公主就替她把手伸过去。公主答应了她的要求。

新娘新郎上床以后，王子问新娘在去教堂的路上究竟说的是什么。但是，这位新娘不知道公主说了什么，因此她回答不出。接着，王子要求摸摸手镯，公主像预先答应的那样，连忙把手伸过去。可是，王子一把把她拉到怀里，说道：“今天我是跟你举行的婚礼。我需要的只有你一个人！”

刘宪之 译

海豹的眼泪

冰岛

在火和冰的国家里，有个靠海的城市，住着一对公爵夫妇，他们还没有孩子。

两人岁数渐渐大了，头上已出现了白发。突然，有一天，夫人发现自己怀孕了。

他们俩高兴得没法形容了。他们那个乐呀，不论走到哪里，不论做什么事，都是微笑着。

那一天，夫人正在散步，忽然感到很困倦，就在柔软的绿茵上躺下，不知不觉地睡着了。

这时，她做了一个非常惊奇的、令人不快的梦——开始，来了三个仙女，她们穿着黑色的礼服，站在她的前面。她们之中一个年龄最大的仙女说：

“你将生一个女孩子。不过，你在为这个孩子命名的宴会上，要是不邀请我们三个人的话，那么这孩子就一定会遭到厄运。除非让我们当孩子的教母。”

夫人听了大惊，就醒了过来。可是在耳边还听得见仙女们衣服摩擦窸窣窸窣的响声。

没多久，正如仙女所预言的，夫人生了一个女孩。宫里立刻就准备举行命名仪式的宴会了。

夫人记着三位黑衣仙女要来出席宴会，为孩子命名的

事。她一开始就吩咐，在摆宴会桌子时，要为仙女留三个座位。

可是，摆桌子的人冒冒失失的，只留出了两个空位子。这事情，别人也没有注意到。

远的、近的，阔绰和尊贵的客人们，陆续来了。连作为一城之长的公爵大人也出席了。这次宴会，开得相当盛大，并且充满着欢乐的气氛。

大家尽兴地吃着，喝着，唱着歌儿。宴会举行到最高潮的时候，大门忽然洞开，来为孩子命名的三位黑衣仙女来临了。

立时，有一股像冰那样寒冷的风，刮进了宴会的大厅。

年纪最大的那位仙女就座了。她说：

“好啊！公爵夫人记住那个梦了吧！让我给姑娘起个名字，叫玛露特娜吧！玛露特娜将会成为一个非常美丽的姑娘。”

第二个仙女就席了，她说：

“为了使玛露特娜不致认错，我要授给她金的眼泪。”

夫人还来不及道谢，第三个最小的仙女生气地责骂起来，她说：

“公爵夫人，我要诅咒这个姑娘，作为你们不给我留座位的报复。玛露特娜将遭受到不幸的折磨。在她举行婚礼的那天的半夜，她将要变成一只海豹。”

公爵夫人的眼眶里布满了泪水，这时，年龄大的仙女安慰她说：

“请不要哭，公爵夫人。凡是诅咒都是恶意的，由恶意产生的魔法，一定会有办法可以解救的。在祭火节的晚上，要是有一个愿意为玛露特娜牺牲的人，这魔法就会失去灵验。”

她们一说完，大家才像刚刚醒过来似的。往四面一看，座位上早已没有了来命名的仙女。只是大厅里的空气显得冰冷冰冷。

这意外的出现，仅是刹那间的事。所以感到害怕的，只是附近的一些桌子上的人们。

宴会继续热烈地进行着。但公爵夫人的心里反复想着这诅咒，沉重得感到窒息。

玛露特娜长大了，正如第一个仙女所预言的，变得非常美丽，谁看了都这样说。

同时，也照第二个仙女所预言的那样，玛露特娜每当喜悦或忧伤时，她就悄悄地流下金的眼泪。

公爵和夫人很疼爱玛露特娜，她过着幸福的生活。但是，父母们为她的不幸命运的渐渐迫近，心里总是异常不安。

公爵不断地在想办法，要解脱小仙女所诅咒的厄运。有一天，他终于想出一个好办法，而且决定马上着手进行。

公爵一个人骑着他心爱的马，出门去旅行了。他穿过广阔的原野，翻过高耸的群山，来到一个开满越橘花的地方。他从这村到那村，一家一家地打听看。

他不知走了多少天，终于来到了很远很远的村落里。在一所冰冷冰冷的破房子里，公爵见到一位他所要寻求的少女，看上去，这少女简直和玛露特娜完全一模一样，她叫西库丽朵。

她虽然年纪很轻，但她是个很有勇气的少女。公爵说明情况，恳求之后，她决定接受公爵的委托，非常乐意地来到城里，和玛露特娜在一起。

不多久，两人非常要好，不论到哪里，不论做什么事，都是形影不离。她们越长越大，越大别人越分不清楚谁是谁。都说两人几乎一模一样，所不同的，仅仅是眼泪的颜色。

很快，两个姑娘都成了大人。玛露特娜的厄运愈来愈逼近了。每天，来向玛露特娜和西库丽朵求婚的人，在城门外排成长长的队伍。

公爵对待两个姑娘是完全同样的，都很疼爱。他只有一个牢固的想法，那就是一定要让玛露特娜先举行婚礼。不过，他想不想都一样，大家也都认为总是要让玛露特娜先结婚的。

有一个非常漂亮的年轻人，已经一次又一次，多次恳求玛露特娜和他结婚。

这不是别人，正是这个国家的王子。王子热恋着玛露特娜，每天都要来看望她。

西库丽朵并没有想到要结婚，许多年轻人来向她求爱，她只是笑笑，听也没仔细去听。

玛露特娜对王子的求婚，从心里感到高兴。她认为这个满头金发，蓝眼睛的王子，是非常合适的意中人。

不久，玛露特娜和王子定下了结婚的日期。就在举行婚礼的前一天晚上，公爵把西库丽朵叫去，说：

“西库丽朵，你爱玛露特娜吗？”

“我像爱我亲妹妹一样爱她。”

西库丽朵把心里的想法一一说了出来。

“有没有爱到愿为她作出牺牲呢？”

“当然了。”

公爵了解到西库丽朵心底的想法以后，就直率地把仙女诅咒玛露特娜结婚之夜要变成海豹的事说了：

“就是这个原因，能够救玛露特娜的只有你啊！”

“我很高兴能够解救玛露特娜。不过，不知该怎么办？”

“这事啊，我在很久前就已经想好了。你们两人十分相似，谁也难以分清楚。因此，明天晚上的婚礼以后，不等仙女的诅咒成为事实，在举行宴会时，就把玛露特娜藏到一个秘密的地方去，请你假扮一下新娘。”

“可是，只是这样做，能解脱玛露特娜吗？”

西库丽朵还是很担心。

“明天就要举行婚礼，也只有这个办法了。明天是祭火节，解救玛露特娜恐怕只有这个晚上。”

第二天，西库丽朵参加了玛露特娜隆重的婚礼仪式，感到很快活。到了夜里，谁也不知道，两人悄悄地替换

了。西库丽朵被王子拉着手，出席了宴会。而玛露特娜一个人偷偷地藏进一个谁也不知道的房间里。

时间已经很晚了。宴会上的客人都相继离去，只留下新郎和新娘。

接着，新郎和新娘开玩笑说：

“你们真像啊！就是现在也是这样。你到底是哪一个？我还不相信呢！”

西库丽朵尽量坚持着，要使王子相信自己是玛露特娜。她的心情，王子是不可能理解的。

“喂，你真的是谁？玛露特娜，还是西库丽朵？”

“我是你的妻子啊！……”

“嗯，不过，你真的是不是玛露特娜，我会弄清楚的。对，你在你那条丝绸手绢上擦上一滴金的眼泪吧！”

可怜的西库丽朵不知道怎么才好呢！

西库丽朵用手压着扑通扑通心跳的胸口，装出一副很自然的样子，说：

“金的眼泪，不是说落就马上会落下来的。这样吧！稍微过一些时候，让我一个人待会儿，就能满足你的要求。那么焦急是不行的。”

王子高兴地听从新娘的话，暂时离开了。

房里只留下西库丽朵一个人之后，她手里拿着丝绸手绢，急忙跑向玛露特娜躲着的那秘密房间去了。

她快步在走廊里奔跑的时候，塔上的钟开始打响了。啊呀，糟糕，已经到了半夜了！

西库丽朵在心里数着钟声：

一，二，三，……五……十，十一，十二；啊，正半夜了！

钟刚打了十二下，一刹那，城里的所有灯光全部暗了。整个城像被海水所包围，还能听到波浪拍击的声音哩！

不过，灯光又马上亮了，西库丽朵打开了秘密房间的门。

这时，西库丽朵万分惊骇，不由呆呆站着不动了。

怎么，玛露特娜不见了！

窗外，有一条流水，一直通到了城外！

西库丽朵从窗口跳出，借助于暗淡的月色，沿着流水，向前追去。

走了一会，就听到波浪激荡的声响。她赶紧爬上了一块岩石，向海岸上一望，月光下，只见白雪覆盖的石堆里，有一群圆脑袋的动物。

她鼓起勇气，走近一看，哎呀，那一大群都是海豹啊！

海豹们发现了西库丽朵，嘴里的牙齿发出了“卡嚓，卡嚓”的响声，并向西库丽朵移动着身体，渐渐逼近了。

这时，西库丽朵注意到了，这一大群动物的后面，有一头海豹，孤零零地站着。

她细细一看，那海豹的外眼角，有一滴闪发着金光的东西，马上要掉落下来。